



2012 CHINOPERL CONFERENCE

Program



Time: Thursday, March 15, 2012, 7:30 AM - 3:00 PM

Additional Events

Place: Conference Rooms D and E
Sheraton Centre Toronto Hotel
 123 Queen Street West,
 Toronto, Ontario, Canada M5H 2M9
 Tel: (416) 361-1000

- **Social Gathering: 5:30-8:30 PM**

Conference Coordinator: Wenwei Du, Vassar College, wedu@vassar.edu	
7:30-8:00	Warming up (in Room E): Breakfast, Coffee and Tea
8:00-8:15	Opening Remarks (in Room E): Wenwei Du, President, CHINOPERL Fan Pen Chen, Secretary/Treasurer, CHINOPERL

8:20-9:40 Room D	8:20-9:40 Room E
Session 1A. Storytelling, Musical Rhythm, Rhymes & Ballads. Chair: David Rolston, University of Michigan	Session 1B. Dramatic Criticism, Prosody & Singing Chair: Joseph Lam, University of Michigan
“Song Dynasty Lyrics: Setting Verse to Musical Rhythm,” Marnix Wells, London	“A Comparative Study of Evaluative Drama Criticism in Late Ming China,” Jing Shen, Eckerd College
“A Portrait of the Ming-Qing Storyteller Liu Jingtong, with Several Inscriptions from his Literati Friends,” Rüdiger Breuer, Ruhr-Universität Bochum	“The Impact of Well-known Arias upon the Deviation of the Qu Prosody” 谈明代时尚曲作对南曲格律的迁移, Xu Lili 许莉莉, Nanjing University 南京大学
“Ideals of Justice and Interpretive Communities in Qing and Republican Drum Ballads,” Margaret B. Wan, University of Utah	“When the Lover Was the Singer: Problems of Posture and the Aesthetic Bifurcation in the Late-Ming Vocal History,” Xu Peng, University of Chicago
“The Origin of the Texts of Children’s Rhymes in Beijing 北京童谣的文本探源,” Yu Runqi 于润琪, Museum of Modern Chinese Literature 中国现代文学馆	
9:40-9:50 Break	

9:50-10:50 Room D	9:50-10:50 Room E
Session 2A. One subject in Two Versions Chair: Margaret B. Wan, University of Utah	Session 2B. Intercultural Adaptation Chair: Fan Pen Chen, SUNY-Albany
“Textual Change and Its Significance in <i>Jiu feng chen</i> 救风尘: From Maiwangguan Edition to <i>Yuan-quxuan</i> Edition,” Hongchu Fu, Washington and Lee University	“Shakespearean Xiqu: Strategies of Linguistic Adaptation—Focusing on <i>Yue/Shu</i> and <i>Liang • Du</i> as Examples 「莎戲曲」的語言策略: 以《約 / 束》、《量 • 度》為例,” Chen Fang 陳芳, Taiwan Normal University 臺灣師範大學
“An Lushan 安祿山 in <i>Wutong yu</i> 梧桐雨 and in <i>Changsheng dian</i> 長生殿,” Jennifer W. Jay, University of Alberta	“Western Translations and Performances of Chinese Shadow Plays—Focusing on <i>Der Bettler-Kaiser</i> (The Beggar Emperor),” Mary Hirsch, Independent Scholar
“Comparison between the Past and the Present in Performing <i>At Broken Bridge</i> ” 戏曲表演上的古今比较——以《雷峰塔》中的《断桥》为例, Cao Yibing 曹亦冰, Beijing University 北京大学	“From <i>The Ballad of Mulan</i> to Walt Disney's Animated Film <i>Mulan</i> : Representation of a Chinese Woman Heroine in Traditional China and Contemporary United States,” Lily Hwa, Independent Scholar
10:50-11:00 Break	

11:00-12:00 Room D	11:00-12:00 Room E
Session 3A. In Modern and Western Modes Chair: Mary Hirsch, Independent Scholar	Session 3B. Regional Drama Chair: Hongchu Fu, Washington and Lee University
	“Two Changes in the 1920’s That Shaped Present-day Cantonese Opera,” Kwan Hin Cheung, Hong Kong Polytechnic University
“Cultural Conflicts and Assimilation in Chinese <i>Wenmingxi</i> (Civilized Drama),” Shaojing Wu, University of Arkansas	“On the Significance of the Development of Yuju in Taiwan” 論「台灣豫劇」劇目發展的時代意義, Liu Hui-fen 劉慧芬, Chinese Culture University 中國文化大學
“From Zhao Yanrong to Andromache: Application of the Mei Lanfang Aesthetics to Greek Theatre,” Rose Jang, The Evergreen State College	“ <i>Huaiju</i> Opera Performed on Outlines and Improvisation in Jianhu, Jiangsu Province” 淮劇幕表戏在江苏建湖, Wenwei Du, Vassar College
12:00-1:10 Lunch	

1:15-2:15 Room E	2:15-3:00 Room E
<p><i>Session 4. Adapting Tradition to New Environment</i> Chair: Jennifer W. Jay, Univeristy of Alberta</p>	<p style="text-align: center;">Business Meeting</p> <p style="text-align: center;">Wenwei Du, President, CHINOPERL David Rolston, Editor, CHINOPERL Papers</p>
<p>“What’s Old Is New Again: Traditional Musical Narrative Performance and the Genealogy of Taiwan Rap,” Meredith Schweig, Harvard University</p>	
<p>“Folksong as Heritage, Business, and Entertainment: The Diversification of <i>Hua’er</i> Performance and Discourse in Northwest China,” Sue Tuohy, Indiana University</p>	
<p>“Globalizing the Local: A Debate on the Representation of China,” Donghui He, Whitman College</p>	

5:30-8:30 Social Gathering at Sang Ho Seafood Restaurant	
<p><i>Fan Pen Chen, SUNY-Albany</i></p>	<p><i>Helen Wu, University of Toronto</i></p>
<p>Sang Ho Seafood Restaurant <i>Kensington Market/Chinatown</i> 536 Dundas St W Toronto, ON M5T 1H3 (416) 596-1685</p> <p><i>We will have our traditional CHINOPERL banquet and frolic while enjoying entertaining performances that any of the conference participants would like to present</i></p>	